

29 Julio 1953

Sr. D. Manuel de Irujo  
Leigh-on-Sea

Querido Manuel:

He recibido tus cartas. Ya soy "madre". Agradezco tus felicitaciones. Todo ha pasado bien, la cria es "mucho" maja y la madre se va reponiendo poco a poco. Estamos contentos.

Vamos a discutir un poco entre los dos sobre lo que hay que hacer con el artículo de Cassou. Te lo manda para que hagas de él lo que quieras y tu me propones que yo lo coloque en cualquier parte que no sea en "Esprit". Discurramos: Cassou es escritor bien conocido y, como tu afirmas, su nombre facilita la colocación del "papel". Sin embargo, a él no le hará gracia probablemente que se publique en un periódico católico, M.R.P., por ejemplo. Tampoco lo aceptaría fácilmente un periódico de esa orientación. No sabemos, por otra parte, ni tu ni yo, los compromisos que Cassou tiene con revistas político-literarias, al estilo de "Temps Modernes", por ejemplo. Está a bien con Sartre? Está a mal con Camus? Le haría gracia ver su artículo en una publicación socialista? Te traslado todo esto para que veas que es delicado lo que me propones, aunque él diga que hagas lo que quieras. Siempre cabe el recurso de publicarlo en "Euzko-Deya" que es periódico francés de difusión interesante. Pero ya sé que tu quieres algo más. Yo no me atrevo a mandárselo a un director de periódico que no sea el nuestro exponiéndome a que no admitan un artículo de Cassou - y más sobre cosas nuestras - o a que lo atrapen, lo publiquen y le hagamos a Cassou un feo servicio. El mundo literario francés está lleno de puñeterías y cuando toca a la política se hace todavía más difícil. Discurramos y dame una orientación.

El Lendakari acaba de salir para Donibane.  
Cumplí tu encargo para el homenaje a Bayet y envié los cuartos.  
Saluda a esa simpática gente tuya.  
Un abrazo

*Sabás*

30 Julio 1953

Querido Xabier:

A la tuya de ayer y celebrando que madre e hija estén como mandan los cánones.

Nada impertinentes tus observaciones sobre Cassou. Me parece bien que el artículo de Cassou se publique en Euzko-Deya, precedido de unas líneas que digan que, por ser este año el cincuentenario de Sabino, nuestro amigo Cassou nos envía estas líneas. Eso a él le haría gracia, y así se completa su propio texto, que no hace alusión al cincuentenario, siendo este el motivo eficiente de la colaboración. Me parece bien que se envíe a Temps Modernes, que yo he visto sobre la mesa de Cassou. Con Sartre y Camus está bien, o al menos no está mal; así ébbo deducirlo de mis conversaciones con él. Prefiero que no vaya a Seprit, porque la Suchere me dijo que, su director le había aceptado un artículo de veinte cuartillas redactado sobre las líneas del trabajo que tu conoces. Cassou no es demócrata-cristiano ni socialista militante; por eso tal vez fuera discreto no mirar a esas ventanas, aunque a él no le molestara que por ellas saliera su luz. El inconveniente que ves sobre la posibilidad de un désaire a la firma de Cassou, puede obviarse consultando al director del periódico o revista.

Mi propósito al pedir a Cassou, como a otros, una colaboración, es aprovechar el cincuentenario para airear el problema vasco con firmas prestigiosas, y lograr que sean esas firmas las que presenten al mundo a Sabino. Para eso, conviene que los textos de que se dispongan aparezcan cuanto antes, pues que, en cuanto uno de ellos trate el tema en público, es más fácil apoyar la invitación que pueda hacerse a otro. Si Mauriac me hubiera otorgado el fácil acceso que me da Cassou, también hubiera acudido a él, como pienso hacerlo, en el caso de que no haya firma más autorizada que se acerque a él. Pero pienso que, no perjudica, sino que facilita la respuesta favorable, el poder exhibirle un par de artículos de firmas francesas conocidas. Por eso, lo que quisiera es que la publicación del artículo no se retrasara. Si ha de salir en Euzko-Deya, preferiría que fuera en el mes de Septiembre, porque ya no cabe en Agosto. Y ni que decir tiene que me parecería bien consultarle a Cassou, si está en París, la tribuna escogida, para que diga si le parece bien, consulta que, respondiendo a su carta, sería plenamente correcta y fina.

Qué efecto les hizo a los laicos de Bayet que les paseara por su ambiente triangular a San Luis y Victor Hugo?

Tuyo